

2010

南方的树: Tree from the South

Xinda Lian
Denison University

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage>



Part of the [Modern Languages Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Lian, Xinda (2010) "南方的树: Tree from the South," *Collage*: Vol. 5 : No. 1 , Article 4.
Available at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage/vol5/iss1/4>

This Article is brought to you for free and open access by the Modern Languages at Denison Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Collage by an authorized editor of Denison Digital Commons.

南方的树

南方的树
只知道一种颜色
他伸出根须般的双手
再一次拥抱大地
在那遥远的北方

秋天
薄雾中的圆熟
他惊异于自己的一身红叶
簸谷的风也吹动了他的头发
那一树金色的音符

在一个冬天的下午
他悄悄地上升
一片洁白
像维瓦尔第奏出的最后一个乐曲—

为的是在另一个春
另一个夏
重返碧绿

Tree from the South

the tree from the south
who knew only one color
reached out his root-like hands
to clasp the earth
for a second time
in the distant north

when autumn brought with it
mists and mellow fruitfulness
he was surprised to find himself in glaring red
smiling
his hair
foliage of golden-red notes
soft-lifted by the winnowing wind
and he believed

then in a winter afternoon
he rose up
high up
into pure white
Vivaldi played the fourth—

before he would return to green again
in another spring
another summer.

Written and translated by Xinda Lian